



ОСОБЕННОСТИ БИЛИНГВИЗМА В УСЛОВИЯХ ЯЗЫКОВЫХ КОНТАКТОВ

Askarova Shaxnoza Ismailovna

ФерГУ д. ф.ф.н., (PhD), старший преподаватель

askarovasch@gmail.com

<https://www.doi.org/10.37547/ejar-v03-i02-p4-158>

ARTICLE INFO

Received: 16th February 2023

Accepted: 26th February 2023

Online: 27th February 2023

KEY WORDS

Язык, билингвизм, языковые контакты, взаимодействие языков, смешение языков, социальное явление, речевая деятельность, заимствование слов.

ABSTRACT

В данной статье рассматривается теоритическое, а также практическое значение билингвизма, аспектов языковых контактов, характерных для той или иной эпохи, вынесение верного суждения о причинах различного характера тех или иных языковых явлений.

Язык является одним из главных средств, доступных личности. С помощью языка мы можем выразить чувства, например: симпатию, любовь, ненависть, спорить и снова примиряться, мы можем создавать реальность. Язык служит для установления и поддержания социальных отношений и систем и является важнейшей средой в общении людей друг с другом, который передает мысли, информацию, мнения, эмоции, инструкции к действию.

На повседневное использование языка влияют многочисленные факторы, общественного, социального или политического характера. Язык сам по себе изменчив и подвержен постоянным изменениям. Таким образом, определенный смысл выражений или фраз часто устанавливается историческими связями, произошедшими в прошлом. Язык объясняет мир, структурирует мышление.

Как отмечает В.Ю. Розенцвейг, «...языковые коммуникации, привлёкшие внимание лингвистов в связи с сравнительно-историческими исследованиями, стали сегодня не только чисто теоретическим вопросом лингвистики, но и одним из политических вопросов на уровне общества и государства, а для многих стран Азии и Африки в настоящее время остаются главным вопросом, представляющим всеобщий интерес» [1].

Естественно, что интенсификация международных отношений ведет к дальнейшей интенсификации языкового общения. Этот процесс протекает непрерывно, не признает никаких границ, ограничений, поскольку основан на объективных закономерностях развития потребностей общества. Вышеуказанные факторы встречаются в разных языках в разной форме и степени. Сфера языковых контактов зависит от темпов развития и общения общества.



В настоящее время изучение существующих контактов узбекского языка с родственными и неродственными языками, явлений, связанных с билингвизмом, является одной из актуальных проблем, стоящих перед узбекскими лингвистами. В узбекском языкознании не созданы специальные теоретические работы, посвященные языковым связям, их влиянию друг на друга. В данной работе поставлена цель немного восполнить этот пробел, то есть дать как можно более полное теоретическое представление о языковых связях, а также задуматься об унификации ряда терминов по теме.

Являясь полюсом пересечения как минимум двух лингвомиров, билингвизм активизирует формирование человека новой информационной культуры. Владение иностранными языками облегчает восприятие уникальной специфики другой культуры, предоставляет возможность реально общаться в социально-информационном пространстве современного сообщества. Билингвизм становится такой же универсалией культуры как уважение к труду, бережное отношение к материнству, гостеприимство и целый ряд других моральных и этических норм, являющихся культурными факторами, так или иначе восходящих к институту общечеловеческих ценностей. Необходимость осознания явления билингвизма в контексте освоения культурных ценностей является важнейшей задачей современного этапа развития цивилизации.

Билингвизм (двуязычие) - взаимодействие двух или трех языков в одном и том же языковом коллективе, языковом социуме. Различается билингвизм как социальное явление и билингвизм как факт речевой деятельности говорящего или пишущего. Социальный билингвизм - это языковые контакты в истории народов и их языков, это современное функционирование языков в одной стране. Например, на протяжении многих веков в результате проживания по соседству узбекского, русского и немецкого народов появился узбекско-русский, русско-узбекский, русско-немецкий билингвизмы. В настоящее время в связи с экономическими связями билингвизм притягивает к себе внимание и интерес миллионов людей.

Усиление языковых контактов между народами свидетельствует о необходимости более глубокого и всестороннего исследования этого вопроса в мировом языкознании. «Столкновение языков - это историческая необходимость, которая не перестает взаимно влиять друг на друга», - подчеркивает французский лингвист Ж. Вандриес [2]. Поскольку слова **столкновение**, **встреча** не могут быть полным эквивалентом термина **контакт**, мы считаем приемлемым использовать слово **контакт** в данном исследовании.

В области исследования языкового контакта планируется изучение феноменов контакта, как в индивидуальном, так и в социальном плане. На индивидуальном уровне исследуется, явление взаимодействия языковых систем у билингвов и факторы, которые влияют на баланс языка в лексиконе, грамматике и фонетике. На социальном уровне необходимо определить отношение к языкам и осведомленность о языковом контакте. В современной лингвистике изучение языковых контактов представляет собой самостоятельное направление. Л.В. Щерба указывал, что понятия «смещения



языков» и «языковые контакты» до сих пор остаются не до конца изученными направлениями современной лингвистики [3].

Языковые контакты - это отношения и связи между языками, которые влияют на фонетическую, лексико-семантическую и синтаксическую структуру двух и более языков [4]. С этой точки зрения под понятием взаимосвязи и влияния между языковыми уровнями двух и более языков понимаются понятия, выражаемые языковыми коммуникациями. При этом следует различать термины **языковые контакты** и **контактные языки**. Язык, порождающий лингвистическую связь между коммуникантом считается **контактным языком** [5]. Принято считать, что основополагающий термин «language contacts» языковые контакты – был предложен французским лингвистом А. Мартине в начале 1950-х гг. Как известно, для перехода определенного слова с одного языка на другой язык необходимы условия такие, как например территориальная единица, проживание народов по соседству, совместная деятельность все эти положительные факторы привели к появлению **билингвизма**.

Среди народов проживающих на территории Узбекистана с давних времен существует явление двуязычия, явным примером тому является проживавшие в VI до н.э. узбекский и таджикский народы в междуречье Амударьи и Сырдарьи благодаря такому географическому расположению развивалось узбекско-таджикское и таджико-узбекское двуязычие.

Во времена арабского владычества в Средней Азии возникло узбекско-арабское языковое общение. Арабский язык в этот период являлся языком государства, религии, науки и широко использовался, как язык официальной переписки. Заимствование слов с арабского на узбекский происходили в основном под влиянием узбекско-арабского двуязычия (VII—IX вв.).

В период советского общества возникло узбекско-русское двуязычие, которое в корне отличается от узбекско-таджикского и узбекско-арабского билингвизма по качеству, содержанию и значению. Для узбекско-таджикского билингвизма характерной стороной являются смешанные территории, которые встречаются и по сей день в Самарканде, Бухаре и в некоторых районах Ферганской долины. Кроме того персидский язык имел высокий мировой статус и многие члены высшего общества считали для себя честью изучать персидский язык.

References:

1. Розенцвейг В.Ю. основные вопросы теории языковых контактов. -В кн: «Новое в лингвистике», вып. VI, М., 1972, стр.5.
2. Вандриес.Ж. Язык. М.,1968, стр.257
3. Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. Л., 1958. Т. I.
4. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990, стр. 237
5. Розенцвейг В.Ю. Языковые контакты. Л., 1972, стр. 3.
6. Askarova Sh.I. Tolipova Sh. Ta'limdagi yangi pedagogic va axborot texnologiyalardan foydalanish. Academic research in modern science. International stienacific-online conference. 2022. –P. 23-26.



7. [https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAA
AAJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:WF5omc3nYNoC](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAA&AJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:WF5omc3nYNoC)
8. Askarova Sh.I. Bekchentajeva E. Виды переводов. European Journal of Interdisciplinary Research and Development, 2022.
9. [https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAA
AAJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:YsMSGLbcyi4C](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAA&AJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:YsMSGLbcyi4C)
10. Askarova Sh.I. Nemis tilini o'rgatishda noodatiy pedagogic texnologiyalar va interfaol usullardan foydalanish. TA'LIM VA RIVOJLANISH TAHLILI ONLAYN ILMIY JURNALI, 2022 .
[https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAAAJ&
citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:eQOLeE2rZwMC](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAAAJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:eQOLeE2rZwMC)
11. Askarova Sh.I. О проблеме языковой интерференции при изучении иностранного языка.
[https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00
AAAAJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:ufrVoPGSRksC](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAAAJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:ufrVoPGSRksC)
12. Askarova Sh.I. О проблеме языковой интерференции при изучении иностранного языка. IJODKOR O'QITUVCHI JURNALI 5 NOYABR / 2022 YIL / 23 – SON.
13. [https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAA
AAJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:ufrVoPGSRksC](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=9MXwH00AAA&AJ&citation_for_view=9MXwH00AAAAJ:ufrVoPGSRksC)
14. Н Ахмаджонов, А Рўзиматова. ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР НЕМИС ХАЛҚИ МИЛЛИЙ МАДАНИЯТИНИНГ КЎЗГУСИДИР. O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI. УДК:40/42/48. IISS: 2181-3302.SJIF:4.621 2022. 08.20. 10-Son. B.104-109
15. Axmadjonov Nurbek, Xabibullayeva D. CLASSIFICATION AND LINGUOCULTROLOGICAL CHARACTERISTICS OF PRECEDENT UNITS. FARS INTERNATIONAL JOURNAL OF EDUCATION, SOCIAL SCIENCE HUMANITIES. ISSN: 2945-4492. 10(12); 2022; Impact Factor: SJIF 2022 6.786. P. 777-780
16. Шукуров Раҳматилло филология фанлари номзоди, доцент Ахмаджонов Нурбек ф.ф.б.ф.д (PhD) БАДИЙ МАТНЛАРДА ПРЕЦЕДЕНТ НОМЛАРИНИНГ МЕТАФОРИК АҲАМИЯТИ ҲАҚИДА. IJODKOR O'QITUVCHI JURNALI. 5 YANVAR / 2023 YIL / 25 – SON. ISSN: 2181-2330. Impact Factor: SJIF:4.833. 2022. B.155-159
17. Шукуров Раҳматилло филология фанлари номзоди, доцент Ахмаджонов Нурбек ф.ф.б.ф.д (PhD) ПРЕЦЕДЕНТ БИРЛИКЛАРИНИНГ ТАДҚИҚИ ВА ТАСНИФИ. O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI. IISS: 2181-3302.SJIF:4.621. 14-SON. 20.12.2022. B.1235-1237
18. Nurbek Akhmadjonov, Gulzoda Dadamirzayeva Signs of a precedent name (example of the name "Berliner Mauer"). "Science and Education" Scientific Journal / Impact Factor 3.848 (SJIF) January 2023 / Volume 4 Issue 1. B.1178-1183
19. Шукуров Раҳматилло филология фанлари номзоди, доцент, Ахмаджонов Нурбек ф.ф.б.ф.д (PhD). ЖАҲОН ВА ЎЗБЕК ТИЛШУНОСЛИГИДА ПРЕЦЕДЕНТ НОМЛАРИНИ ТАДҚИҚИ. O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI. IISS: 2181-3302.SJIF:4.621. 15-SON. 20.01.2023. B.233-239
20. Axmadjonov Nurbek, Islomjonova Jasmina. BADIY MATNDA ALLYUZIV ANTROPONIMLARINING XUSUSIYATLARI Journal of Advanced Research and Stability Volume:



03 Issue: 01 | Jan - 2023 ISSN: 2181-2608 and Stability Volume: 03 Issue: 01 | Jan - 2023 ISSN: 2181-2608

21. Дадажонов Ойбек. Ўзбек ва немис маърифатчилиқ драмасининг ривожланиш босқичлари. INTERNATIONAL CONFERENCE ON ADVANCE RESEARCH IN HUMANITIES, SCIENCES AND EDUCATION. New York: 2022, -P. 138-141.

22. Дадажонов Ойбек. EXPRESSION OF IDEAS OF TOLERANCE IN THE WORK "NATHAN THE WISE". EPRA International Journal of Research & Development. India: -2020.-P. 97-101.